

# HANGETSU

## 半月

### 1. Significado del nombre

HANGETSU		
半	HAN (ハン)	Medio / Mitad
月	GETSU (ゲツ)	Luna / Mes

“*Hangetsu*” (半月) significa “*Media Luna*”. Otras traducciones como “*medio mes*” también serían posibles, aunque menos lógicas.

Según varios autores, el *kata* toma su nombre de su posición principal: *hangetsu-dachi* (半月立)<sup>1</sup>. Sin embargo, otros piensan que es la posición la que recibe el nombre del *kata*. En ocasiones se hace referencia a la posición *hangetsu-dachi* como “*posición de reloj de arena*”. Ciertamente, en esta posición la forma de las piernas se asemeja a un reloj de arena, pero no por ello se debe pensar que el término “*hangetsu-dachi*” significa literalmente “*posición de reloj de arena*”, pues al igual que para el nombre del *kata*, la traducción correcta sería “*posición de media luna*”<sup>2</sup>.

Para Kanazawa el nombre viene de los desplazamientos semicirculares de los pies<sup>3</sup>. Nakayama también respalda esta teoría, haciéndola extensible a los movimientos semicirculares de manos<sup>4</sup>.

“*Hangetsu*” es el nombre escogido por Funakoshi Gichin para el *kata*<sup>5</sup>. El nuevo nombre, “*Hangetsu*” (半月), apareció por primera vez en el texto clásico “*Karate-do Kyohan*” de 1935<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Schlatt, “*Diccionario de Karate Shotokan*” (Kamikaze Karategui Española S.L., 2004) págs. 33, 56. Hermenegildo Camps y Santiago Cerezo, “*Estudio técnico comparado de los katas de Karate*” (Editorial Alas, 2005) pág. 224.

<sup>2</sup> Rob Redmond, “*Kata: The Folk Dances of Shotokan*” (2006) pág. 253.

<sup>3</sup> Kanazawa Hirokazu, “*Shotokan Karate International Kata*” (1982) Vol. 2 págs. 64-68.

<sup>4</sup> Nakayama Masatoshi, “*Karate Superior*” (Publicaciones Fher S.A., 1983) Vol. 7 pág. 89.

<sup>5</sup> Hermenegildo Camps y Santiago Cerezo, “*Estudio técnico comparado de los katas de Karate*” (Editorial Alas, 2005) pág. 224.

<sup>6</sup> Funakoshi Gichin, “*Karate-do Kyohan*”

([http://www.hawaii.edu/asiaref/okinawa/digital\\_archives/pdfs/funakoshi-kyohon1935.pdf](http://www.hawaii.edu/asiaref/okinawa/digital_archives/pdfs/funakoshi-kyohon1935.pdf), 1935).

Funakoshi Gichin, “*Karate-do Kyohan: Master Text for the Way of the Empty-Hand*” (Neptune Publications, 2005).

« En este kata, las manos y pies trazan una forma semi-circular a medida que se avanza hacia delante. Esta es la razón por la que lo he llamado Han-getsu, media-luna. »

FUNAKOSHI Gichin<sup>7</sup>

## 2. Otros nombres

Su nombre anterior es “*Seisan*” o “*Seishan*” (十三) en Okinawa, y significa “*Trece*” (13). La pronunciación japonesa de estos caracteres lo convertiría en “*Jusan*”. El número 13 podría hacer referencia al número de técnicas del *kata*.<sup>8</sup>

Camps y Cerezo utilizan los caracteres japoneses anteriores (十三) para todas las versiones de “*Seisan/Sesan/Seishan*” que presentan en su obra, excepto para la de la escuela *Shito-Ryu*. Para esta versión utilizan los caracteres 征參 que se podrían traducir por “*Someter Tres Rebeliones*”.<sup>9</sup>

En los libros de Funakoshi Gichin “*Sehshan/Sei-Shan*” aparece escrito de forma fonética: セーシャン.<sup>10</sup>

## 3. Curiosidades

- Puede que sea el *kata* más antiguo en *Karate*.<sup>11</sup>
- Es el único *kata* que el *Shotokan* tiene en común con las escuelas de la línea “*Naha-te*” (*Goju-Ryu*, *Uechi-Ryu*, etc.), aunque las diferencias entre las distintas versiones son más que notables.
- La posición *hangetsu-dachi* no se utiliza en ningún otro *kata*.

<sup>7</sup> Funakoshi Gichin, “*Karate-do Kyohan: Master Text for the Way of the Empty-Hand*” (Neptune Publications, 2005) pág. 34.

Funakoshi Gichin (Trad. Ohshima Tsutomu), “*Karate-do Kyohan: El Texto Maestro*” (Editorial Eyras S.A., 1987) pág. 36.

<sup>8</sup> Rob Redmond, “*Kata: The Folk Dances of Shotokan*” (2006) págs. 254-255.

<sup>9</sup> Hermenegildo Camps y Santiago Cerezo, “*Estudio técnico comparado de los katas de Karate*” (Editorial Alas, 2005) págs. 224-259.

<sup>10</sup> Funakoshi Gichin, “*Rentan Goshin Tode (Karate) Jutsu*”

([http://www.hawaii.edu/asiaref/okinawa/digital\\_archives/pdfs/funakoshi-retan1926.pdf](http://www.hawaii.edu/asiaref/okinawa/digital_archives/pdfs/funakoshi-retan1926.pdf), 1926).

Funakoshi Gichin, “*Karate Jutsu: Las enseñanzas originales del Gran Maestro Funakoshi*” (Editorial Hispano Europea, 2006).

Funakoshi Gichin, “*Karate-do Kyohan*”

([http://www.hawaii.edu/asiaref/okinawa/digital\\_archives/pdfs/funakoshi-kyohon1935.pdf](http://www.hawaii.edu/asiaref/okinawa/digital_archives/pdfs/funakoshi-kyohon1935.pdf), 1935).

Funakoshi Gichin, “*Karate-do Kyohan: Master Text for the Way of the Empty-Hand*” (Neptune Publications, 2005).

<sup>11</sup> Harry Cook, “*Shotokan Karate: A Precise History*” (Dragon Associates Inc., 2009) pág. 469.